

Evolution Fast-forward Part 4

Spiritual History of India

In the Light of Sri Aurobindo

Chapter 1

Introduction

Evolution Fast-forward Parte 4

Storia spirituale dell'India

Alla luce di Sri Aurobindo

Capitolo 1

Introduzione

	Voice Over - English	Voce fuori campo - Italiano
1	The history of Indian civilization is usually narrated in terms of the rise and fall of various political empires.	La storia della civiltà indiana è solitamente narrata in termini di ascesa e caduta di vari imperi politici.
2	This cyclic process has continuously shaped the geographic boundaries of Indian civilization.	Questo processo ciclico ha continuamente modellato i confini geografici della civiltà indiana.
3	Into this ferment were added new cultural streams coming from other civilisations.	A questo fermento si sono aggiunti nuovi flussi culturali provenienti da altre civiltà.
4	The Turkish invasion from Central Asia brought in the Islamic culture creating its own political empires in India.	L'invasione turca dall'Asia centrale portò la cultura islamica creando i propri imperi politici in India.
5	While India was struggling to contain and assimilate the Islamic culture and its political processes, the rising powers of European culture were finding their way into India.	Mentre l'India lottava per contenere e assimilare la cultura islamica e i suoi processi politici, le crescenti potenze della cultura europea si stavano facendo strada in India.

6	Eventually European colonisation led to the formation of the British Raj in India.	Alla fine la colonizzazione europea portò alla formazione del Raj britannico in India.
7	With this colonisation came Scientific Materialism and the Christian missionaries of European culture.	Con questa colonizzazione giunsero il Materialismo Scientifico e i missionari cristiani della cultura europea.
8	This shook the very foundations of Indian civilisation, setting in motion a new awakening.	Questo scosse le fondamenta stesse della civiltà indiana, mettendo in moto un nuovo risveglio.
9	With this awakening came the rebirth of India as a modern Nation State.	Con questo risveglio arrivò la rinascita dell'India come moderno Stato Nazione.
10	The post independence era saw the accelerating process of globalisation.	L'era post-indipendenza ha visto l'accelerazione del processo di globalizzazione.
11	And with the arrival of the Internet, the cultural streams from around the world are entering and mixing with the Indian civilisation.	E con l'arrivo di Internet, i flussi culturali di tutto il mondo entrano e si mescolano con la civiltà indiana.
12	At the same time the ideas of the ancient Indian civilization are spreading across the world.	Allo stesso tempo le idee dell'antica civiltà indiana si stanno diffondendo nel mondo.
13	The celebration of the International Yoga day is an Indian contribution to the emerging global civilisation.	La celebrazione della Giornata Internazionale dello Yoga è un contributo indiano all'emergente civiltà globale.
14	But what is the essential vision and work of India among the global community of nations today?	Ma qual è oggi la visione essenziale e il lavoro dell'India nella comunità globale delle nazioni?
15	To know this we must be cognisant of the vision and work of the Indian civilisation that had been unfolding over many millennia.	Per sapere questo dobbiamo essere consapevoli della visione e del lavoro della civiltà indiana che si è sviluppata nel corso di molti millenni.
16	Behind the apparently random series of political empire building cycles there is an emerging process of evolving consciousness.	Dietro la serie apparentemente casuale di cicli di costruzione dell'impero politico c'è un processo emergente di coscienza in evoluzione.
17	Linking them together into a meaningful whole.	Collegandoli insieme in un insieme significativo.
18	The evolution of consciousness implies a collective conscious being within a civilisation.	L'evoluzione della coscienza implica un essere cosciente collettivo all'interno di una civiltà.

19	This being is going through the process of its birth and growth through generations of people across the empires.	Questo essere sta attraversando il processo della sua nascita e crescita attraverso generazioni di persone attraverso gli imperi.
20	A spiritual history must trace and reveal this process.	Una storia spirituale deve tracciare e rivelare questo processo.
21	The earliest memories of the Indian civilisation can be traced to the Vedas of the Bronze Age.	I primi ricordi della civiltà indiana possono essere fatti risalire ai Veda dell'età del bronzo.
22	The Vedic mantras are not a product of reasoning intellect but of Intuition.	I mantra vedici non sono un prodotto dell'intelletto ragionante ma dell'intuizione.
23	According to Sri Aurobindo, in India, the reign of Intuition came first before intellectual development.	Secondo Sri Aurobindo, in India, il regno dell'Intuizione è venuto prima dello sviluppo intellettuale.
24	The Vedic mantras are still preserved in its ancient form as an unbroken living continuity.	I mantra vedici sono ancora conservati nella loro forma antica come una continuità vivente ininterrotta.
25	It is in the Vedic experience we can find the birth and childhood of the Indian civilization.	È nell'esperienza vedica che possiamo trovare la nascita e l'infanzia della civiltà indiana.
26	The Vedic Rishis had already discovered the Spiritual Reality beyond the material facade.	I Rishi vedici avevano già scoperto la Realtà Spirituale oltre la facciata materiale.
27	And they had also discovered the process of accelerating their spiritual evolution.	E avevano anche scoperto il processo per accelerare la loro evoluzione spirituale.
28	This conscious and evolutionary transformation of their own being enabled them to access higher consciousness and its corresponding powers.	Questa trasformazione cosciente ed evolutiva del proprio essere ha permesso loro di accedere alla coscienza superiore e ai suoi poteri corrispondenti.
29	They laid the seed ideas of the Indian Civilisation.	Hanno gettato le idee seme della civiltà indiana.
30	The Vedic Age was followed by a descending movement of consciousness.	L'era vedica fu seguita da un movimento discendente della coscienza.
31	Which attempted to take up each lower degree of consciousness and link it to the spiritual summit.	Che ha tentato di prendere ogni grado inferiore di coscienza e di collegarlo al vertice spirituale.
32	In this historic process, after the Vedas came the early Upanishads.	In questo processo storico, dopo i Veda vennero le prime Upanishad.

33	The Upanishadic Rishis reaffirmed and re-stated the Vedic knowledge but in new forms.	I Rishi delle Upanishad riaffermarono e ribadirono la conoscenza vedica ma in nuove forme.
34	They laid the foundations of Vedanta.	Hanno posto le basi del Vedanta.
35	While their methods were still intuitive their expressions had already become increasingly intellectual.	Sebbene i loro metodi fossero ancora intuitivi, le loro espressioni erano già diventate sempre più intellettuali.
36	This was the period when the Indian civilization reached its adulthood.	Questo fu il periodo in cui la civiltà indiana raggiunse la sua età adulta.
37	This period was followed by the Age of Reason.	Questo periodo fu seguito dall'Età della Ragione.
38	With the Age of Reason came a great outburst of intellectual development flowering into six systems of philosophy and two great religions.	Con l'Età della Ragione arrivò una grande esplosione di sviluppo intellettuale fiorito in sei sistemi filosofici e due grandi religioni.
39	They took spiritual truth as its basis and tried to reach it by the power of the mind's reflective, speculative, logical thought.	Hanno preso la verità spirituale come base e hanno cercato di raggiungerla con il potere del pensiero logico, speculativo e riflessivo della mente.
40	At the same time the processes of Yoga were developed which spiritualised the thinking mind.	Allo stesso tempo sono stati sviluppati i processi dello Yoga che hanno spiritualizzato la mente pensante.
41	This period also saw the birth of two great epics - Ramayana and Mahabharata.	Questo periodo vide anche la nascita di due grandi poemi epici: Ramayana e Mahabharata.
42	Valmiki and Vyasa, the most influential poets of ancient India, took up the essence of the Vedic and Upanishadic experience and recast them into new forms suitable for the Age of Reason.	Valmiki e Vyasa, i poeti più influenti dell'antica India, ripresero l'essenza dell'esperienza vedica e upanishadica e la riformularono in nuove forme adatte all'Età della Ragione.
43	The Gita of Mahabharata brought in a new synthesis of knowledge.	La Gita del Mahabharata ha introdotto una nuova sintesi di conoscenza.
44	The consciousness came down further leading to increasing codification and systematisation of knowledge of that era.	La coscienza scese ulteriormente portando a una crescente codificazione e sistematizzazione della conoscenza di quell'epoca.
45	As consciousness came down further the emotional and aesthetic being was taken up as the means of spiritual realisation.	Man mano che la coscienza scendeva ulteriormente, l'essere emotivo ed estetico veniva assunto come mezzo di realizzazione spirituale.

46	This gave birth to the Puranic period and Bhakti movements spiritualising the emotional being in the individual through the heart and its emotions.	Questo ha dato vita al periodo Puranico e ai movimenti Bhakti che spiritualizzano l'essere emotivo nell'individuo attraverso il cuore e le sue emozioni.
47	This period saw the birth of temples and deity worship.	Questo periodo vide la nascita dei templi e del culto delle divinità.
48	They revived and restated the ancient truths of the Vedas in terms of devotional poetry.	Hanno fatto rivivere e riaffermato le antiche verità dei Veda in termini di poesia devozionale.
49	Further descent of consciousness led to the development of Tantra which took up the aspect of power and pleasure and turned them towards spiritualisation.	Un'ulteriore discesa della coscienza ha portato allo sviluppo del Tantra che ha assunto l'aspetto del potere e del piacere e li ha rivolti alla spiritualizzazione.
50	This period saw the proliferation of massive temple architecture and related tantric methods of occult sciences.	Questo periodo vide la proliferazione dell'imponente architettura del tempio e dei relativi metodi tantrici delle scienze occulte.
51	There was a vast expansion of Indian culture across Asia.	C'è stata una vasta espansione della cultura indiana in tutta l'Asia.
52	As the descending movement continued, the Hathayoga emerged which took up the body and its spiritualisation.	Man mano che il movimento discendente continuava, emergeva l'Hathayoga che assumeva il corpo e la sua spiritualizzazione.
53	This was India's entry into the physical consciousness and the plunge into its subconscious regions.	Questo fu l'ingresso dell'India nella coscienza fisica e il tuffo nelle sue regioni subcoscienti.
54	Then began the withdrawal of the Indian civilisation from its outgoing expansion of the previous tantric cycle.	Quindi iniziò il ritiro della civiltà indiana dalla sua espansione in uscita del precedente ciclo tantrico.
55	The civilisation entered the dreamstate of sleep and its corresponding illusionism.	La civiltà è entrata nello stato onirico del sonno e del suo corrispondente illusionismo.
56	Which denied and neglected the existence of the material reality.	Che negava e trascurava l'esistenza della realtà materiale.
57	It is during this stage of inertia of the inward absorption that the foreign invasions came to India.	È durante questa fase di inerzia dell'assorbimento interiore che le invasioni straniere arrivarono in India.
58	The powerful force of Materialism that came from the West, shook India out of slumber.	La potente forza del materialismo, che veniva dall'Occidente, fece scuotere l'India dal sonno.
59	The newly awakened India is recovering her true being.	L'India appena risvegliata sta recuperando il suo vero essere.

60	The recovery of the old spiritual knowledge and experience in all its splendour, depth and fullness is her first, most essential work;	Il recupero dell'antica conoscenza ed esperienza spirituale in tutto il suo splendore, profondità e pienezza è la sua prima, più essenziale opera;
61	The flowing of this spirituality into new forms of philosophy, literature, art, science and critical knowledge is the second step;	Il fluire di questa spiritualità in nuove forme di filosofia, la letteratura, l'arte, la scienza e la conoscenza critica sono il secondo passo;
62	An original dealing with modern problems in the light of the Indian spirit and the endeavour to formulate a greater synthesis of a spiritualised society is the third and most difficult work.	Un'opera originale che affronta i problemi moderni alla luce dello spirito indiano e lo sforzo di formulare una maggiore sintesi di una società spiritualizzata è il terzo e più difficile lavoro.
63	Indian civilisation's success on these three lines will be the measure of India's contribution to the future of humanity.	Il successo della civiltà indiana su queste tre linee sarà la misura del contributo dell'India al futuro dell'umanità.
64	India has always existed for humanity and not for herself and it is for humanity and not for herself that she must be great.	L'India è sempre esistita per l'umanità e non per se stessa ed è per l'umanità e non per se stessa che deve essere grande.

<p>Chapter 2</p> <p>Age of Intuition</p> <p>Vedic Period of Spiritual Self-discovery</p>	<p>Capitolo 2</p> <p>Età dell'Intuizione</p> <p>Periodo Vedico di Autoscoperta Spirituale</p>
---	--

1	Main Title - The Age of Intuition - Subtitle: Vedic Period and the Spiritual Self-discovery	Titolo principale - L'età dell'Intuizione - Sottotitolo: Periodo Vedico e scoperta di sé spirituale
2	In India, the most ancient records of spiritual self-discovery can be found in the <i>Vedas</i> .	In India, i più antichi documenti di scoperta spirituale di sé si possono trovare nei <i>Veda</i> .
3	The Vedic seers boldly declared that behind the many forces of Nature worshipped by man, there is One Self, One Being, One Consciousness, One existence.	I veggenti vedici dichiararono coraggiosamente che dietro le molte forze della Natura adorate dall'uomo, c'è un Sé, un Essere, una Coscienza, un'esistenza.
4	And we are one with that greater Self, immortal and deathless behind the multiplicity of forms.	E noi siamo uno con quel Sé più grande, immortale e senza fine dietro la molteplicità delle forme.
5	This experiential realisation was accessible to anyone who was willing to embark upon the path of self-discovery.	Questa realizzazione esperienziale era accessibile a chiunque fosse disposto a intraprendere il percorso della scoperta di sé.
6	And the seekers who had arrived at such a self-realisation were called the Rishis.	E i ricercatori che erano giunti a tale realizzazione di sé erano chiamati Rishi.
7	They guided the destiny of people, their kings, kingdoms and the growth towards larger empires.	Hanno guidato il destino delle persone, dei loro re, dei regni e della crescita verso imperi più grandi.
8	They laid the foundations of Indian Culture.	Hanno gettato le basi della Cultura Indiana.
9	But how old are the <i>Vedas</i> ?	Ma quanti anni hanno i <i>Veda</i> ?
10	The orthodox scholars position it around 1500 BCE	Gli studiosi ortodossi la collocano intorno al 1500 a.C.
11	But the Vedic Rishis speak of themselves as new seers and refer back to their own ancient seers who preceded them and found the path to self-realisation.	Ma i Rishi vedici parlano di se stessi come nuovi veggenti e si riferiscono ai loro antichi veggenti che li hanno preceduti e hanno trovato la via per l'autorealizzazione.

12	This makes it difficult to clearly demarcate the time period of the Vedic Age and the antiquity of its systems of knowledge.	Ciò rende difficile delimitare chiaramente il periodo dell'era vedica e l'antichità dei suoi sistemi di conoscenza.
13	The Vedic experience was orally transmitted across generations encoded as mantras.	L'esperienza vedica è stata trasmessa oralmente attraverso le generazioni codificata come mantra.
14	Sri Aurobindo refers to this ancient Mantric language as Devabhasha in which the creative power of the Word was central.	Sri Aurobindo si riferisce a questo antico linguaggio mantrico come Devabhasha in cui il potere creativo della Parola era centrale.
15	The Rishis were the discoverers of the Vedic Mantras, they did not intellectually compose them.	I Rishi furono gli scopritori dei Mantra Vedici, non li componevano intellettualmente.
16	They discovered the flame of aspiration, the Agni, arising from their innermost depths and gave it utterance in life as Mantras.	Scoprirono la fiamma dell'aspirazione, l'Agni, che sorge dalle loro profondità più recondite e le diedero espressione nella vita come Mantra.
17	The rhythmic Words of immense transformative power, an utterance that was one with the innate processes of Nature.	Le Parole ritmiche di immenso potere trasformativo, un'espressione che era tutt'uno con i processi innati della Natura.
18	This Agni, this flame of aspiration, was not only within themselves, but they saw it everywhere in Nature.	Questo Agni, questa fiamma di aspirazione, non era solo dentro di loro, ma la vedevano ovunque nella Natura.
19	Carrying forward a mysterious process of evolution in Nature towards higher ranges of consciousness.	Portando avanti un misterioso processo di evoluzione della Natura verso livelli di coscienza più elevati.
20	Following the ascending path of Agni, they could discover and open to the descending power of Indra, of a divine Mind above.	Seguendo il percorso ascendente di Agni, hanno potuto scoprire e aprirsi al potere discendente di Indra, di una Mente divina superiore.
21	And with it the immense powers of self-transformation.	E con esso gli immensi poteri di autotrasformazione.
22	A process that was at once a journey and a battle.	Un processo che è stato allo stesso tempo un viaggio e una battaglia.
23	Ascending to higher planes of existence and receiving into themselves greater powers of consciousness.	Ascendendo a piani di esistenza superiori e ricevendo in sé maggiori poteri di coscienza.
24	Beyond the material Nature, they mapped the seven planes of consciousness.	Al di là della Natura materiale, hanno mappato i sette piani di coscienza.

25	It is in the <i>Vedas</i> we find the earliest references to the Supermind, the Mahas or the Vijnana, or in Sri Aurobindo's modern language, the Truth Consciousness.	È nei <i>Veda</i> che troviamo i primi riferimenti alla Supermente, ai Maha o al Vijnana, o nel linguaggio moderno di Sri Aurobindo, alla Coscienza della Verità.
26	It was this plane of consciousness that linked the formless oneness above and the world of forms and multiplicity below.	Era questo piano di coscienza che collegava l'unità senza forma al di sopra e il mondo delle forme e la molteplicità al di sotto.
27	It was the dynamic foundation of Oneness and multiplicity of creation held together in a vast harmony of Truth Consciousness.	Era il fondamento dinamico dell'Unità e della molteplicità della creazione tenute insieme in una vasta armonia di Coscienza della Verità.
28	They mapped the ascending pathways to this Sunworld.	Hanno mappato i percorsi ascendenti verso questo Mondo solare.
29	It was their psycho-spiritual process of self-discovery and self-transformation.	Era il loro processo psico-spirituale di auto-scoperta e auto-trasformazione.
30	A process they referred to as Yajna.	Un processo che chiamavano Yajna.
31	A universal process of evolutionary transformation in Nature, at once subjective and objective.	Un processo universale di trasformazione evolutiva in Natura, al tempo stesso soggettivo e oggettivo.
32	Which brought not only spiritual wealth but also material wealth and abundance.	Che ha portato non solo ricchezza spirituale ma anche ricchezza e abbondanza materiale.
33	Their knowledge was encrypted in the living symbols of their mantric language.	La loro conoscenza era criptata nei simboli viventi del loro linguaggio mantrico.
34	Accessible only to those who were psychologically fit to handle the immense powers that it gave them.	Accessibile solo a coloro che erano psicologicamente idonei a gestire gli immensi poteri che esso conferiva loro.
35	The Mantras revealed their true meanings and powers only to those who could evolve to become the seers themselves.	I Mantra hanno rivelato i loro veri significati e poteri solo a coloro che potevano evolversi per diventare essi stessi i veggenti.
36	For the rest of the society these mantras and yajnas remained as a means of gaining material prosperity.	Per il resto della società questi mantra e yajna rimasero un mezzo per ottenere prosperità materiale.
37	It was the age of Intuition in India, the age of mysteries, the earliest dawn of spiritual awakening and evolutionary transformation of human nature.	Era l'era dell'Intuizione in India, l'era dei misteri, la prima alba del risveglio spirituale e della trasformazione evolutiva della natura umana.

Upanishads

Upanishads

1	In course of time, already by 800 BCE, the original Vedic knowledge was largely lost.	Nel corso del tempo, già nell'800 a.C., la conoscenza Vedica originale andò in gran parte perduta.
2	The outer forms of yajna which grew in complexity of symbols and rituals veiled the deeper spiritual knowledge.	Le forme esteriori di yajna che crescevano nella complessità dei simboli e dei rituali velavano la conoscenza spirituale più profonda.
3	We can see that Yaska, the ancient lexicographer who lived before Panini, counts more than four hundred antique words of which he did not know the meaning.	Possiamo vedere che Yaska, l'antico lessicografo vissuto prima di Panini, conta più di quattrocento parole antiche di cui non conosceva il significato.
4	This loss of Vedic knowledge led to a powerful movement of revival in the form of the <i>Brahmanas</i> and the <i>Upanishads</i> .	Questa perdita della conoscenza vedica portò a un potente movimento di risveglio nella forma dei <i>Brahmana</i> e delle <i>Upanishad</i> .
5	The <i>Brahmanas</i> focused on conservation of the forms of Vedic yajna	I <i>Brahmana</i> si concentrarono sulla conservazione delle forme dello yajna vedico.
6	They laboured to fix and preserve every detail of the Vedic ceremony, the conditions of their material effectuality and purpose of their different parts and movements.	Hanno lavorato per fissare e preservare ogni dettaglio della cerimonia Vedica, le condizioni della loro efficacia materiale e lo scopo delle loro diverse parti e movimenti.
7	On the other hand, the <i>Upanishads</i> sought the revelation of the soul of Veda.	D'altra parte, le <i>Upanishad</i> cercavano la rivelazione dell'anima dei <i>Veda</i> .
8	They sought to recover the lost or waning knowledge by meditation and spiritual experience.	Hanno cercato di recuperare la conoscenza perduta o in declino attraverso la meditazione e l'esperienza spirituale.
9	They were seekers of a higher than verbal truth and used words merely as suggestions for the illumination towards which they were striving.	Cercavano una verità superiore a quella verbale e usavano le parole semplicemente come suggerimenti per l'illuminazione verso la quale tendevano.
10	The Vedic Word was a seed of thought and vision by which they recovered old truths in new forms.	La Parola Vedica era un seme di pensiero e di visione con cui recuperavano vecchie verità in nuove forme.

11	What they found, they expressed in other terms more intelligible to the age in which they lived.	Ciò che hanno trovato, lo hanno espresso in altri termini più intelligibili per l'età in cui vivevano.
12	Thus the eternal knowledge enshrined in the <i>Vedas</i> was brought forth and restated as the knowledge of Brahman, the central idea of the <i>Upanishads</i> .	Così la conoscenza eterna racchiusa nei <i>Veda</i> fu portata alla luce e riaffermata come la conoscenza del <i>Brahman</i> , l'idea centrale delle <i>Upanishad</i> .
13	Their real work was to found Vedanta rather than to interpret the <i>Veda</i> .	Il loro vero lavoro consisteva nel fondare il Vedanta piuttosto che nell'interpretare i <i>Veda</i> .
14	The word Vedanta is nowadays often used as if it meant the end of <i>Veda</i>	La parola Vedanta è oggi spesso usata come se significasse la fine dei <i>Veda</i>
15	But it means the culmination of the rediscovery of Vedic experience and giving them a new form in a more modern language based on the inner realisations of great Rishis like Yajnavalkya & Janaka.	Ma significa il culmine della riscoperta dell'esperienza vedica e dare loro una nuova forma in un linguaggio più moderno basato sulle realizzazioni interiori di grandi Rishi come Yajnavalkya e Janaka.
16	While a large number of <i>Upanishads</i> emerged over many centuries, the ten most ancient <i>Upanishads</i> are considered as the primary source.	Mentre un gran numero di <i>Upanishad</i> è emerso nel corso di molti secoli, le dieci <i>Upanishad</i> più antiche sono considerate la fonte primaria.
17	These primary <i>Upanishads</i> themselves have always been known as the original Vedanta.	Queste stesse <i>Upanishad</i> primarie sono sempre state conosciute come il Vedanta originale.
18	They are at once the flowering and ending of the great Age of Intuition in India.	Sono allo stesso tempo la fioritura e la fine della grande Era dell'Intuizione in India.
19	The Vedantic seers bridged the ancient mystic tradition of the <i>Vedas</i> with the coming age of Reason in India.	I veggenti vedantini unirono l'antica tradizione mistica dei <i>Veda</i> con la futura età della Ragione in India.
20	The immense work done in this period became the firm bedrock and perennial source of inspiration for Indian spirituality.	L'immenso lavoro svolto in questo periodo divenne solido fondamento e perenne fonte di ispirazione per la spiritualità indiana.
21	It formed the young soul of Indian culture with a profound spiritual turn that would continuously unfold her mission for the next 2500 years.	Ha formato l'anima giovane della cultura indiana con una profonda svolta spirituale che avrebbe continuato a svolgere la sua missione per i prossimi 2500 anni.

<p>Chapter 3</p> <p>Age of Reason</p> <p>Intellectual Foundation for a Spiritual Culture</p>	<p>Capitolo 3</p> <p>Età della Ragione</p> <p>Fondazione intellettuale per una Cultura Spirituale</p>
---	--

	Voice Over	Voce fuori campo
1	After the Age of Intuition and its profound heights of spiritual realisation, consciousness was on a descending course of evolution.	Dopo l'Era dell'Intuizione e le sue profonde vette di realizzazione spirituale, la coscienza era su un corso discendente di evoluzione.
2	In this downward movement, a reasoning intelligence emerged around 500 BCE onwards.	In questo movimento discendente, un'intelligenza ragionata emerse intorno al 500 a.C. in poi.
3	In India as well in Greece and China, the faculty of reason, logic and philosophical methods were replacing the mystical and intuitive methods of the previous cycles.	In India, così come in Grecia e in Cina, le facoltà della ragione, della logica e dei metodi filosofici stavano sostituendo i metodi mistici e intuitivi dei cicli precedenti.
4	But in India, unlike other cultures, this effort was never dissociated from the spiritual motive of the previous cycles due to the great work done by the Upanishadic seers.	Ma in India, a differenza di altre culture, questo sforzo non è mai stato dissociato dal motivo spirituale dei cicli precedenti a causa del grande lavoro svolto dai veggenti delle Upanishad.
5	It was a birth time and youth of the seeking intellect and, as in Greece, philosophy was the main instrument by which it laboured to solve the problems of life and the world.	Era un periodo di nascita e giovinezza dell'intelletto in cerca e, come in Grecia, la filosofia era lo strumento principale con cui si adoperava per risolvere i problemi della vita e del mondo.
6	Science too developed, but it came second, only as an auxiliary power.	Anche la scienza si è sviluppata, ma è arrivata seconda, solo come potenza ausiliaria.
7	The ancient mantric language, which Sri Aurobindo referred to as	L'antica lingua mantrica, che Sri Aurobindo chiamava

	Devabhasha, had already fragmented into many vernaculars.	Devabhasha, era già frammentata in molti vernacoli.
8	Grammarians like Panini tried to purify and reconstruct the ancient language.	Grammatici come Panini cercarono di purificare e ricostruire la lingua antica.
9	This purified and reconstructed form was called Sanskrit. Everything else became known as Prakrit.	Questa forma purificata e ricostruita era chiamata Sanscrito. Tutto il resto divenne noto come Prakrit.
10	The algorithmic and generative grammar of Sanskrit provided a solid foundation for developing the linguistic precision required for philosophical enquiry.	La grammatica algoritmica e generativa del Sanscrito ha fornito una solida base per lo sviluppo della precisione linguistica richiesta per l'indagine filosofica.
11	With it came the <i>Sutra</i> literature, concise and precise logical expressions that were of scientific nature unlike the <i>Vedas</i> and the <i>Upanishads</i> .	Con essa arrivò la letteratura dei Sutra, espressioni logiche concise e precise che erano di natura scientifica a differenza dei <i>Veda</i> e delle <i>Upanishad</i> .
12	The original intuitive and integral process and knowledge of the <i>Upanishads</i> fragmented into six major schools of philosophy and epistemology.	Il processo e la conoscenza originali e integrali delle Upanishad si sono frammentati in sei principali scuole di filosofia ed epistemologia.
13	The fundamental perception, separating, narrowed itself and became the Uttara Mimansa of Badarayana	La percezione fondamentale, separandosi, si restrinse e divenne l'Uttara Mimansa di Badarayana
14	The discriminative analysis, separating, narrowed itself and became Sankhya of Kapila	L'analisi discriminativa, separandosi, si restringe e diventa Sankhya di Kapila.
15	The psychological experimentation, separating, narrowed itself & became Yoga of Patanjali	La sperimentazione psicologica, separandosi, si restrinse e divenne lo Yoga di Patanjali.
16	The physical analysis, separating, narrowed itself and became Vaisheshika of Kanada	L'analisi fisica, separandosi, si restrinse e divenne Vaisheshika del Kanada.
17	The analysis of discriminative processes, separating, narrowed itself and became Nyaya of Gautama	L'analisi dei processi discriminativi, separandosi, si restringe e diventa Nyaya di Gautama.
18	The application in formulas of life-action, separating, narrowed itself extremely & became the Purva Mimansa of Jaimini	L'applicazione nelle formule di azione vitale, separandosi, si restrinse estremamente e divenne la Purva Mimansa di Jaimini.
19	Each of the six systems arrogated to themselves the status of complete knowledge.	Ciascuno dei sei sistemi si arrogava lo status di conoscenza completa.

20	Besides them, two major religions were born – Buddhism and Jainism.	Oltre a loro, sono nate due grandi religioni: il Buddismo e il Giainismo.
21	Systems of knowledge and worldviews differentiated themselves in terms of Vedic and non-Vedic.	I sistemi di conoscenza e le visioni del mondo si differenziavano in termini di Vedico e non Vedico.
22	On a political level, this period saw the attempt of Alexander from Macedonia to invade India.	A livello politico, questo periodo vide il tentativo di Alessandro IL Macedone di invadere l'India.
23	In response to this new threat, with the statesmanship of Chanakya and Chandragupta, the Mauryan empire rose up encompassing most of India.	In risposta a questa nuova minaccia, con la politica di Chanakya e Chandragupta, l'impero Mauryan sorse comprendendo la maggior parte dell'India.
24	The successive empires that followed protected India from invasions for another 1000 years.	I successivi imperi che seguirono protessero l'India dalle invasioni per altri 1000 anni.
25	Emperor Ashoka of Mauryan dynasty chose Buddhism to be his path and made it his mission to spread the cultural influence of Indian civilisation across South East and North West Asia.	L'imperatore Ashoka della dinastia Mauryan scelse il buddismo come suo percorso e fece della sua missione quella di diffondere l'influenza culturale della civiltà indiana nel sud-est e nel nord-ovest dell'Asia.
26	Meanwhile the notions of Dharma and Shastra dominated political and social discourse.	Nel frattempo le nozioni di Dharma e Shastra dominavano il discorso politico e sociale.
27	Two national epics - <i>Ramayana</i> of Valmiki and <i>Mahabharata</i> of Vyasa, took birth covering the entire geographic area of India in its narrative.	Due poemi epici nazionali - <i>Ramayana</i> di Valmiki e <i>Mahabharata</i> di Vyasa, sono nati coprendo l'intera area geografica dell'India nella sua narrativa.
28	Both the epics based their stories on ancient legendary kings, and their role in establishing Dharma in the society.	Entrambi i poemi epici hanno basato le loro storie su antichi re leggendari e il loro ruolo nello stabilire il Dharma nella società.
29	The <i>Gita</i> of <i>Mahabharata</i> brought in a whole new synthesis out of the fragmented systems of knowledge.	La Gita del <i>Mahabharata</i> ha portato una sintesi completamente nuova dai sistemi frammentati di conoscenza.
30	The spiritual wisdom of the <i>Vedas</i> and <i>Upanishads</i> were given a new form accessible to the common man.	Alla saggezza spirituale dei <i>Veda</i> e delle <i>Upanishad</i> fu data una nuova forma accessibile all'uomo comune.
31	These two epics were destined to shape the entire civilisation for the coming two millenia.	Questi due poemi epici erano destinati a plasmare l'intera civiltà per i prossimi due millenni.

32	They deeply imprinted the ideal of spiritual purpose and self-realisation in the social life of Indian people.	Hanno impresso profondamente l'ideale dello scopo spirituale e dell'autorealizzazione nella vita sociale del popolo indiano.
33	It was a time of massive social construction, not only in terms of large empires but also of philosophies, religions, epics, cosmology, astronomy, medicine, mathematics and social sciences with detailed systematisation and codification.	Fu un periodo di massiccia costruzione sociale, non solo in termini di grandi imperi, ma anche di filosofie, religioni, epopee, cosmologia, astronomia, medicina, matematica e scienze sociali con sistematizzazione e codificazione dettagliate.
34	They laid solid intellectual foundations for a deep and rich spiritual culture.	Hanno posto solide basi intellettuali per una cultura spirituale profonda e ricca.
35	They powerfully directed the collective mind of Indian civilisation towards her spiritual mission.	Diressero potentemente la mente collettiva della civiltà indiana verso la sua missione spirituale.
36	This was the time when the soul of India reached her deep maturity and wide creative capacity.	Questo è stato il momento in cui l'anima dell'India ha raggiunto la sua profonda maturità e la sua ampia capacità creativa.

<p>Chapter 4</p> <p>Age of Devotion</p> <p>Emotional Foundation for a Spiritual Culture</p>	<p>Capitolo 4</p> <p>Età della Devozione</p> <p>Fondazione emotiva per una Cultura Spirituale</p>
--	--

	Voice Over	Voce fuori campo
1	After the divine childhood of the Vedic period,	Dopo l'infanzia divina del periodo vedico,
2	After the heroic youth of the Upanishadic seers who rediscovered the Vedic experience,	Dopo l'eroica giovinezza dei veggenti delle Upanishad che hanno riscoperto l'esperienza Vedica,
3	After the bright and strong early manhood of the age of Reason,	Dopo la brillante e forte virilità dell'età della Ragione,
4	The centre of consciousness of the Indian civilisation shifted further down to the heart.	Il centro di coscienza della civiltà indiana si è spostato più in basso al cuore.
5	The power of rational intelligence, having matured through the previous centuries, stepped back and gave full play to the emotions and aesthetic sense.	La potenza dell'intelligenza razionale, maturata nei secoli precedenti, fece un passo indietro e diede pieno gioco alle emozioni e al senso estetico.
6	This shift found its matured and refined expressions during the Gupta empire bringing forth the Golden Age of the Indian civilisation.	Questo cambiamento trovò le sue espressioni mature e raffinate durante l'impero Gupta, dando vita all'Età dell'Oro della civiltà Indiana.
7	It was one of the most opulent and creative periods in Indian history.	Fu uno dei periodi più opulenti e creativi della storia indiana.
8	As part of the ongoing development of reason, the Gupta period saw the birth and growth of Nalanda, the world's first residential university.	Come parte del continuo sviluppo della ragione, il periodo Gupta vide la nascita e la crescita di Nalanda, la prima università residenziale del mondo.
9	During its peak, Nalanda housed 2000 teachers and 10,000 students.	Durante il suo apice, Nalanda ha ospitato 2000 insegnanti e 10.000 studenti.

10	They flocked to Nalanda from all over India and the neighbouring Asian countries.	Sono accorsi a Nalanda da tutta l'India e dai vicini paesi asiatici.
11	However, admission to Nalanda was tough and only the intellectual elite could get through.	Tuttavia, l'ammissione a Nalanda è stata dura e solo l'élite intellettuale poteva farcela.
12	The wider population outside the universities and monasteries were awaiting their spiritual education.	La popolazione più ampia al di fuori delle università e dei monasteri attendeva la sua educazione spirituale.
13	As the centre of consciousness had already shifted to the heart, the emotional and aesthetic needs of the civilisation needed to come into focus.	Poiché il centro della coscienza si era già spostato nel cuore, i bisogni emotivi ed estetici della civiltà dovevano essere messi a fuoco.
14	The already well developed rational intelligence provided a firm foundation for all forms of arts, music and literature to flourish.	L'intelligenza razionale già ben sviluppata fornì una solida base per il fiorire di tutte le forme di arte, musica e letteratura.
15	The representative poet of the era was Kalidasa, a Sanskrit dramatist and poet.	Il poeta rappresentativo dell'epoca era Kalidasa, drammaturgo e poeta Sanscrito.
16	His Sanskrit play, <i>Shakuntala</i> , can be considered as the most perfect and captivating romantic drama in all literature.	La sua opera in sanscrito, <i>Shakuntala</i> , può essere considerata il dramma romantico più perfetto e accattivante di tutta la letteratura.
17	It was time for the collective emotions of the Indian civilisation to be refined and turned towards divine realisation.	Era tempo che le emozioni collettive della civiltà indiana si affinassero e si rivolgessero alla realizzazione divina.
18	This was accomplished through a new form of religious poetry known as <i>Puranas</i> and temple worship.	Ciò è stato ottenuto attraverso una nuova forma di poesia religiosa nota come <i>Purana</i> e adorazione del tempio.
19	The name Purana means "from ancient times".	Il nome Purana significa "dai tempi antichi".
20	During the development of the age of Reason, the Gita had already brought forth the powerful role of love and devotion in spiritual realisation.	Durante lo sviluppo dell'era della Ragione, la Gita aveva già portato alla luce il potente ruolo dell'amore e della devozione nella realizzazione spirituale.
21	While Vayasa is said to be the initiator of the <i>Puranas</i> , it is during the Gupta period, that Puranic poetry came to the forefront and developed.	Mentre si dice che Vayasa sia l'iniziatore dei <i>Purana</i> , è durante il periodo Gupta che la poesia puranica venne alla ribalta e si sviluppò.
22	The seed of devotion sprouted and flourished in the form of eighteen major <i>Puranas</i> over the coming centuries.	Il seme della devozione germogliò e fiorì sotto forma di diciotto <i>Purana</i> maggiori nei secoli a venire.

23	They used the emotional being as the means of spiritual transformation and spiritualised the emotional level in humankind.	Hanno usato l'essere emotivo come mezzo di trasformazione spirituale e spiritualizzato il livello emotivo nell'umanità.
24	Storytelling based on the <i>Puranas</i> , <i>Ramayana</i> and <i>Mahabharata</i> became the perfect means for the spiritual education of the wider population of all classes.	La narrazione basata sui <i>Purana</i> , <i>Ramayana</i> e <i>Mahabharata</i> divenne il mezzo perfetto per l'educazione spirituale della più ampia popolazione di tutte le classi.
25	This period saw a powerful revival of the Vedic culture.	Questo periodo vide un potente risveglio della cultura Vedica.
26	The <i>Puranas</i> retained the essential truths of the Vedas but created new forms of expression.	I <i>Purana</i> conservarono le verità essenziali dei <i>Veda</i> ma crearono nuove forme di espressione.
27	The Vedic Pantheon of Nature gods was replaced by the trinity of Brahma, Vishnu and Shiva and their female consorts.	Gli dei Vedici del Pantheon della Natura furono sostituiti dalla trinità di Brahma, Vishnu e Shiva e dalle loro consorti.
28	The Vedic house of fire and sacrifice was replaced by temples and deity worship.	La casa Vedica del fuoco e del sacrificio fu sostituita dai templi e dal culto della divinità.
29	This period saw the birth and growth of beautiful and ornate temple architecture in India.	Questo periodo vide la nascita e la crescita dell'architettura del tempio bella e decorata in India.
30	They appealed to the emotions of the heart and aesthetic delight expressed through sacred sculptures and designs.	Hanno fatto appello alle emozioni del cuore e al piacere estetico espresso attraverso sculture e disegni sacri.
31	The deity worship, rituals and ceremonies infused the spiritual ideals into the mass consciousness.	Il culto della divinità, i rituali e le cerimonie hanno infuso gli ideali spirituali nella coscienza di massa.
32	The presence of the divine seated in the heart of humanity became a popular understanding.	La presenza del divino seduto nel cuore dell'umanità divenne un'intesa popolare.
33	Devotion became a popular method for spiritual realisation.	La devozione divenne un metodo popolare per la realizzazione spirituale.
34	It is during this period, the story of the ten avatars of Vishnu came into prominence.	È durante questo periodo che la storia dei dieci avatar di Vishnu è diventata importante.
35	The sequence of Avatars provided an easy framework for the masses to comprehend the notion of spiritual evolution and the manifestation of the Divine in humanity.	La sequenza degli Avatar ha fornito alle masse un facile quadro per comprendere la nozione di evoluzione spirituale e la manifestazione del Divino nell'umanità.

36	Buddha was also integrated into the list of avatars.	Buddha è stato anche integrato nell'elenco degli avatar.
37	The ancient Vedic and Upanishadic cosmology found a new expression in the form of the seven worlds of Puranic cosmology.	L'antica cosmologia Vedica e Upanishadica trovò una nuova espressione nella forma dei sette mondi della cosmologia Puranica.
38	This set the foundation for the emergence and growth of Bhakti movement in India orienting the whole civilisation and its emotions towards spiritual realisation.	Ciò ha posto le basi per l'emergere e la crescita del movimento Bhakti in India, orientando l'intera civiltà e le sue emozioni verso la realizzazione spirituale.
39	This evolutionary movement continued to flourish through many saints across India over the next millenia.	Questo movimento evolutivo ha continuato a fiorire attraverso molti santi in tutta l'India nel millennio successivo.
40	The perfect outcome of this evolution can be found in the philosophy and religion of divine love promulgated by Chaitanya Mahaprabhu.	Il risultato perfetto di questa evoluzione può essere trovato nella filosofia e nella religione dell'amore divino promulgate da Chaitanya Mahaprabhu.

<p>Chapter 5</p> <p>Age of Power</p> <p>Tantric Period</p>	<p>Capitolo 5</p> <p>Età del Potere</p> <p>Periodo Tantrico</p>
---	--

	Voice Over	Voce fuori campo
1	Around 600 CE onwards the centre of consciousness shifted further downward.	Intorno al 600 d.C. in poi il centro della coscienza si spostò ulteriormente verso il basso.
2	At the spiritual and religious front this corresponded to emergence of Tantra complementing the Puranas.	Sul fronte spirituale e religioso ciò corrispondeva all'emergere del Tantra a complemento dei Purana.
3	Tantra brought focus on Shiva and Shakti as the cosmic creative couple.	Il Tantra ha portato l'attenzione su Shiva e Shakti come la coppia creativa cosmica.
4	However, the seed idea was already there in the Vedas as Nri and Gna	Tuttavia, l'idea del seme era già presente nei Veda come Nri e Gna
5	After the Vedic age, it became the Purusha and Prakriti of Sankya philosophy during the age of Reason.	Dopo l'era Vedica, divenne la filosofia Purusha e Prakriti del Sankya durante l'età della Ragione.
6	By 600 CE these archetypal ideas evolved and got integrated into Shiva and Shakti of Tantra .	Entro il 600 d.C. queste idee archetipiche si sono evolute e si sono integrate in Shiva e Shakti del Tantra.
7	The union of Shiva and Shakti as the central process of spiritual realisation came to the forefront through Tantra.	L'unione di Shiva e Shakti come processo centrale di realizzazione spirituale venne alla ribalta attraverso il Tantra.
8	Once again the ancient wisdom was recast into new forms suitable for the new evolutionary stage of the Indian civilization.	Ancora una volta l'antica saggezza è stata riformulata in nuove forme adatte al nuovo stadio evolutivo della civiltà indiana.

9	They took up the creative power of the life energy to turn it towards the divine realisation.	Presero il potere creativo dell'energia vitale per volgerla verso la realizzazione divina.
10	Tantra traced the cosmic creative process arising from <i>Nadabindu</i> , the primal seed sound...	Il Tantra ha tracciato il processo creativo cosmico derivante da Nadabindu, il suono del seme primordiale...
11	They traced the geometry, rhythm and process of the beeja mantras, the seed sounds.	Hanno tracciato la geometria, il ritmo e il processo dei beeja mantra, i suoni-seme.
12	It was also the time when Indian Mathematics reached its glorious classical age.	Fu anche il momento in cui la matematica indiana raggiunse la sua gloriosa età classica.
13	Tantrics explored and systematised the processes of creative Energy or Shakti working through Nature.	I Tantrici hanno esplorato e sistematizzato i processi dell'energia creativa o Shakti che lavorano attraverso la Natura.
14	They mapped and organised the knowledge of the chakras and nadis of the subtle body.	Hanno mappato e organizzato la conoscenza dei chakra e delle nadi del corpo sottile.
15	They developed a process of awakening the kundalini, the divine force asleep in human nature accelerating human evolution.	Svilupparono un processo di risveglio della kundalini, la forza divina addormentata nella natura umana che accelera l'evoluzione umana.
16	They developed extensive mastery over the occult forces beyond physical Nature.	Svilupparono un'ampia padronanza delle forze occulte al di là della Natura fisica.
17	Besides spiritual liberation, they brought in the aspect of cosmic enjoyment as a natural progression in the spiritual evolution of humankind.	Oltre alla liberazione spirituale, hanno introdotto l'aspetto del godimento cosmico come una progressione naturale nell'evoluzione spirituale dell'umanità.
18	They synthesised the spiritual relationship between man and woman, humans and Nature.	Hanno sintetizzato la relazione spirituale tra uomo e donna, uomo e Natura.
19	Even the sexual and sensual dimension of life was brought into the fold of spiritualisation.	Anche la dimensione sessuale e sensuale della vita è stata portata nell'ovile della spiritualizzazione.
20	By the 8th century even the Bhakti movements had begun to turn the romantic and sensual energy towards the divine realisation.	Nell'VIII secolo anche i movimenti Bhakti avevano cominciato a rivolgere l'energia romantica e sensuale verso la realizzazione divina.

21	Over the centuries both Tantra and Purana mixed together and became the most living and enduring movements of the classical age of India.	Nel corso dei secoli Tantra e Purana si sono mescolati insieme e sono diventati i movimenti più vivi e duraturi dell'età classica dell'India.
22	They had the most abiding result in the mind of the people.	Avevano il risultato più duraturo nella mente delle persone.
23	They opened the general mind of the people to a higher and deeper range of inner truth and experience and feeling.	Hanno aperto la mente generale delle persone a una gamma più alta e più profonda di verità, esperienza e sentimento interiori.
24	The centuries that followed saw the rise of massive temple architecture across India.	I secoli che seguirono videro l'ascesa di imponenti architetture di templi in tutta l'India.
25	By 1000 CE, India's cultural and spiritualising influence was well established across south east Asia.	Nel 1000 d.C., l'influenza culturale e spiritualizzante dell'India era ben consolidata in tutto il sud-est asiatico.
26	Indian cosmology and systems of knowledge shaped large temples and cultures across Asia.	La cosmologia indiana e i sistemi di conoscenza hanno plasmato grandi templi e culture in tutta l'Asia.
27	It was the universal nature of India's religions, philosophy, science, art and technology that attracted the Asian neighbours.	Era la natura universale delle religioni, della filosofia, della scienza, dell'arte e della tecnologia dell'India ad attrarre i vicini asiatici.
28	The Indian universities were sought after by the students from all the neighbouring countries.	Le università indiane erano ricercate dagli studenti di tutti i paesi limitrofi.
29	India's extensive maritime trade became the vessels of cultural transmission.	L'ampio commercio marittimo dell'India divenne la nave della trasmissione culturale.
30	India's spiritual influence spread far and wide.	L'influenza spirituale dell'India si diffuse in lungo e in largo.

Chapter 6	Capitolo 6
<i>Age of the Body</i>	<i>Età del Corpo</i>
Conquest of the Body Consciousness	Conquista della Coscienza del Corpo

	Voice Over	Voce fuori campo
1	After spiritualising the mind.... the emotions....and the dynamic energy...	Dopo aver spiritualizzato la mente.... le emozioni... e l'energia dinamica...
2	The centre of consciousness of the Indian civilisation shifted further down around 1100 CE.	Il centro di coscienza della civiltà indiana si spostò più in basso intorno al 1100 d.C.
3	The root chakra, or the mooladhara corresponds to the physical consciousness according to Sri Aurobindo.	Il chakra della radice, o muladhara, corrisponde alla coscienza fisica secondo Sri Aurobindo.
4	In the long historic process, this shift brought forth the body consciousness and its spiritualisation as the next stage in India's mission.	Nel lungo processo storico, questo cambiamento ha portato alla luce la coscienza corporea e la sua spiritualizzazione come fase successiva della missione dell'India.
5	It emerged naturally as a continuation of the ongoing development of Tantra and the knowledge of the chakras.	Emerse naturalmente come una continuazione del continuo sviluppo del Tantra e della conoscenza dei chakra.
6	The divinisation of the body became the field of research & mastery for the yogins of India.	La divinizzazione del corpo divenne il campo di ricerca e maestria per gli yogin dell'India.
7	To accomplish this Hathayoga was developed and systematised based on the ancient wisdom.	Per realizzare questo l'Hatha-yoga è stato sviluppato e sistematizzato sulla base dell'antica saggezza.
8	Yogic asanas and related processes were developed and practised to master the body, its health and longevity for a spiritual life.	Le asana yogiche e i relativi processi sono stati sviluppati e praticati per padroneggiare il corpo, la sua salute e longevità per una vita spirituale.

9	For a Hathayogin the body is not a mere mass of living matter, but a mystic bridge between the spiritual and the physical being...	Per un Hathayogin il corpo non è una semplice massa di materia vivente, ma un ponte mistico tra l'essere spirituale e l'essere fisico...
10	He does not view it with the eye of the anatomist or physiologist, but describes and explains it in terms of the subtle body behind the material frame.	Non lo vede con l'occhio dell'anatomista o del fisiologo, ma lo descrive e lo spiega nei termini del corpo sottile dietro la struttura materiale.
11	Hathayoga gave to the soul in the physical body the power, the light, the purity, the freedom and the ascending scales of spiritual experience.	Hatha-yoga ha dato all'anima nel corpo fisico il potere, la luce, la purezza, la libertà e la scala ascendente dell'esperienza spirituale.
12	However, they were not able to discover the true characteristic method and power of spirit in the body that could transform and divinise the body.	Tuttavia, non furono in grado di scoprire il vero metodo caratteristico e il potere dello spirito nel corpo che poteva trasformare e divinizzare il corpo.
13	The methods of Hathayogins were physical, laborious and difficult and demanded most of their time and energy.	I metodi degli Hathayogin erano fisici, laboriosi e difficili e richiedevano la maggior parte del loro tempo e delle loro energie.
14	They had to withdraw from society and the utilisation of the powers gained for the welfare of the world became either impracticable or were extraordinarily restricted.	Dovettero ritirarsi dalla società e l'utilizzo dei poteri acquisiti per il benessere del mondo divenne impraticabile o straordinariamente limitato.
15	On the other hand, the consciousness of the civilisation was on its further downward movement into the subconscious ranges that were more dull, passive and steeped in inertia.	D'altra parte, la coscienza della civiltà era nel suo ulteriore movimento discendente nelle gamme subcoscienti che erano più ottuse, passive e intrise di inerzia.
16	At the same time the philosophy of illusionism was gaining popularity in India...	Allo stesso tempo la filosofia dell'illusionismo stava guadagnando popolarità in India...
17	The world was increasingly seen as a dream, an illusion - Maya - to be discarded.	Il mondo era sempre più visto come un sogno, un'illusione - Maya - da scartare.
18	The yogins withdrew from society in pursuit of individual solitary salvation.	Gli yogin si ritirarono dalla società alla ricerca della salvezza solitaria individuale.
19	Indian civilisation was steadily falling into a state of inertia and a dream state of sleep.	La civiltà indiana stava cadendo costantemente in uno stato di inerzia e in uno stato di sonno onirico.
20	Renunciation of the worldly life became the norm.	La rinuncia alla vita mondana divenne la norma.

21	The civilisation withdrew from its outward expansion and turned into a state of inward absorption.	La civiltà si ritirò dalla sua espansione verso l'esterno e si trasformò in uno stato di assorbimento interiore.
22	This made possible the Islamic invasions from Central Asia to gain deep inroads into the Indian sub-continent.	Ciò ha reso possibile alle invasioni islamiche dall'Asia centrale di ottenere profonde incursioni nel subcontinente indiano.
23	And India couldn't defend herself from looting and destruction of her temples and universities.	E l'India non poteva difendersi dal saccheggio e dalla distruzione dei suoi templi e delle sue università.
24	By 1500 CE most of India came under foreign rule.	Nel 1500 d.C. la maggior parte dell'India passò sotto il dominio straniero.
25	The Vijayanagara and Maratha Empires were the last powerful creative outbursts of Indian civilisation sourcing from her ancient stream.	Gli imperi Vijayanagara e Maratha furono gli ultimi potenti esplosioni creative della civiltà indiana provenienti dal suo antico flusso.
26	However they couldn't prevail against the invasions.	Tuttavia non potevano prevalere contro le invasioni.
27	The Indian culture became increasingly conservative.	La cultura indiana divenne sempre più conservatrice.
28	Meanwhile Materialism and modern science was rising up in Europe.	Nel frattempo in Europa stavano sorgendo il materialismo e la scienza moderna.
29	The rising powers of Europe found their way to India.	Le potenze emergenti dell'Europa trovarono la loro strada verso l'India.
30	The British colonisation of India was even more devastating than the Islamic invasions.	La colonizzazione britannica dell'India fu ancora più devastante delle invasioni islamiche.
31	The British not only looted India's material wealth but also destroyed her economy and the ancient education system.	Gli inglesi non solo saccheggiarono la ricchezza materiale dell'India, ma distrussero anche la sua economia e l'antico sistema educativo.
32	By 1900 India was not only materially poor but also culturally devastated.	Nel 1900 l'India non era solo materialmente povera, ma anche culturalmente devastata.
33	Instead of conquering and spiritualising the body, the yogins looked at the body as a burden to be discarded in pursuit of the spirit.	Invece di conquistare e spiritualizzare il corpo, gli yogi consideravano il corpo come un peso da scartare alla ricerca dello spirito.
34	Spirituality became a withdrawal and rejection of material life.	La spiritualità divenne un ritiro e un rifiuto della vita materiale.

Chapter 7

India's Rebirth

Capitolo 7

La rinascita dell'India

	Voice Over	Voce fuoricampo
1	In the spiritual history of India, the first period was luminous with the discovery of the Spirit by the Vedic rishis.	Nella storia spirituale dell'India, il primo periodo fu luminoso con la scoperta dello Spirito da parte dei rishi Vedici.
2	Their keyword was Yajna	La loro parola chiave era Yajna
3	This was followed by the Upanishadic rishis who rediscovered the Vedic experience but gave it a new form.	Questo è stato seguito dai rishi delle Upanishad che hanno riscoperto l'esperienza Vedica ma le hanno dato una nuova forma.
4	Their keyword was Brahman	La loro parola chiave era Brahman.
5	The power of Intuition was their means and they laid the spiritual foundation of Indian civilisation.	Il potere dell'intuizione era il loro mezzo e gettarono le basi spirituali della civiltà indiana.
6	Upon this foundation was built the second period which laid the intellectual and philosophical foundations of Indian culture.	Su queste fondamenta è stato costruito il secondo periodo che ha posto le basi intellettuali e filosofiche della cultura indiana.
7	It was an age of reason that spiritualised the mind of India. Their keyword was Dharma.	Fu un'età della ragione che spiritualizzò la mente dell'India. La loro parola chiave era Dharma.
8	Upon this foundation of Dharma was the luxurious flowering of Indian civilisation into elaborate details of an opulent living.	Su questo fondamento del Dharma c'era la lussuosa fioritura della civiltà indiana in dettagli elaborati di una vita opulenta.
9	This was the third period in which Puranas and Tantra flourished. If Bhakti was the keyword to the Puranas, Shakti was the keyword to Tantra.	Questo fu il terzo periodo in cui fiorirono Purana e Tantra. Se Bhakti era la parola chiave dei Purana, Shakti era la parola chiave del Tantra.

10	They spiritualised the emotions, the life-will and the life of sensations of the civilisation.	Hanno spiritualizzato le emozioni, la volontà di vita e la vita delle sensazioni della civiltà.
11	It was the age of devotion and the age of power in India.	Era l'era della devozione e l'era del potere in India.
12	By this time what began with a small group of rishis had spread to cover the whole civilisation and the wider Asia.	A questo punto ciò che era iniziato con un piccolo gruppo di rishi si era esteso a coprire l'intera civiltà e l'Asia più ampia.
13	The last period saw the attempt to spiritualise the body with the power of Hatha Yoga.	L'ultimo periodo ha visto il tentativo di spiritualizzare il corpo con il potere dell'Hatha Yoga.
14	However, this still awaits the discovery of the true characteristic method and power of spirit in the body.	Tuttavia, questo attende ancora la scoperta del vero metodo caratteristico e del potere dello spirito nel corpo.
15	This period also saw the decline of Indian civilisation under the impact of foreign invasions.	Questo periodo vide anche il declino della civiltà indiana sotto l'impatto delle invasioni straniere.
16	The European colonisation was a wake up call upon India.	La colonizzazione europea fu un campanello d'allarme per l'India.
17	Whatever temporary destruction this impact of European life and culture caused, on the positive side, it led to three needed impulses.	Qualunque sia la distruzione temporanea causata da questo impatto della vita e della cultura europea, sul lato positivo, ha portato a tre impulsi necessari.
18	It revived the dormant intellectual and critical impulse;	Ha ravvivato l'impulso intellettuale e critico dormiente;
19	It rehabilitated life and awakened the desire of new creation;	Ha riabilitato la vita e risvegliato il desiderio di una nuova creazione;
20	It put the reviving Indian spirit face to face with novel conditions and ideals and the urgent necessity of understanding, assimilating and conquering them.	Ha messo lo spirito indiano in rinascita di fronte a condizioni e ideali nuovi e all'urgente necessità di capirli, assimilarli e conquistarli.
21	India's rebirth began with social reformation movements with a spiritual orientation.	La rinascita dell'India è iniziata con movimenti di riforma sociale di orientamento spirituale.
22	Poets sourced their inspiration from ancient roots and promoted a new vision of Mother India.	I poeti trassero la loro ispirazione da antiche radici e promossero una nuova visione della Madre India.
23	Artists gave birth to new forms of the ancient spirit.	Gli artisti hanno dato vita a nuove forme dello spirito antico.

24	The ancient spiritual experience was recovered by three spiritual giants from Bengal.	L'antica esperienza spirituale è stata recuperata da tre giganti spirituali del Bengala.
25	Sri Ramakrishna realised in himself all the spiritual wisdom of the ages.	Sri Ramakrishna realizzò in sé tutta la saggezza spirituale dei secoli.
26	Swami Vivkananda's speech at Chicago was the most powerful message to the world that the giant shakti of India was waking up.	Il discorso di Swami Vivkananda a Chicago è stato il messaggio più potente al mondo che la gigantesca shakti dell'India si stava svegliando.
27	Sri Aurobindo awakened the will to freedom in India upon a spiritual foundation.	Sri Aurobindo ha risvegliato la volontà di libertà in India su basi spirituali.
28	He saw that the freedom and rebirth of India was only a step on the way, and that there was a greater role for India in the world.	Vide che la libertà e la rinascita dell'India erano solo un passo avanti e che c'era un ruolo più importante per l'India nel mondo.
29	The world was heading for an evolutionary crisis.	Il mondo si stava dirigendo verso una crisi evolutiva.
30	The human mind had reached a stage in its evolution, it had to go beyond the power of rational intelligence to a greater consciousness.	La mente umana aveva raggiunto uno stadio della sua evoluzione, doveva andare oltre il potere dell'intelligenza razionale verso una maggiore coscienza.
31	But the ancient wisdom of India was fragmented and scattered into many schools of yoga that were incompatible.	Ma l'antica saggezza dell'India era frammentata e dispersa in molte scuole di yoga che erano incompatibili.
32	Sri Aurobindo recovered the secrets of the Veda through his own spiritual experiences.	Sri Aurobindo ha recuperato i segreti dei Veda attraverso le proprie esperienze spirituali.
33	He mapped the entire spiritual history of India, synthesised its various schools of yoga and gave birth to Integral Yoga.	Ha mappato l'intera storia spirituale dell'India, ha sintetizzato le sue varie scuole di yoga e ha dato vita allo Yoga Integrale.
34	A Yoga for the evolutionary transformation of human nature.	Uno Yoga per la trasformazione evolutiva della natura umana.
35	He discovered the key to the divinisation of the body, which the hathayogins and trantrics had missed.	Ha scoperto la chiave per la divinizzazione del corpo, che gli hathayogin e i trantrici avevano perso.
36	His integral yoga was in its principle a taking up and summarising and completing of the ancient historic process that had been unfolding in India.	Il suo yoga integrale era nel suo principio un'assunzione, una sintesi e un completamento dell'antico processo storico che si stava svolgendo in India.

37	It is a yoga that brought together the Spirit and Matter, Individual and collective evolution for a divine life on earth.	È uno yoga che ha unito lo Spirito e la Materia, l'evoluzione individuale e collettiva per una vita divina sulla terra.
38	Sri Aurobindo synthesised the Eastern and Western ideas of evolution and boldly declared that humans are transitional beings, they are not final.	Sri Aurobindo ha sintetizzato le idee orientali e occidentali dell'evoluzione e ha dichiarato audacemente che gli esseri umani sono esseri di transizione, non sono definitivi.
39	Evolution continues and humans will be surpassed...	L'evoluzione continua e gli esseri umani saranno superati...
40	This is the future awaiting humanity.	Questo è il futuro che attende l'umanità.
41	This is an unprecedented adventure of consciousness on earth	Questa è un'avventura senza precedenti della coscienza sulla terra
42	And India is destined to play a leading role in this adventure.	E l'India è destinata a svolgere un ruolo da protagonista in questa avventura.
43	We do not belong to the past dawns but to the noons of the future.	Non apparteniamo alle albe passate ma ai meriggi del futuro.